叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在 Jag-whiffing 服务中(in The Jag-whiffing Service) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在 Jag-Whiffing 服务中(In the Jag-Whiffing Service)

[ɪn] [ðə; ði] [dʒæg] - ['wɪfɪŋ] ['sɜːvɪs]
IN THE JAG - WHIFFING SERVICE
在 这 法务部 - 嗅闻 服务

在 JAG-WHIFFING 服务中

[baɪ] ['deɪvɪd] [ɑː(r)] . [bʌntʃ]
BY DAVID R . BUNCH
经过 大卫 拉 . 束

作者：大卫·R·邦奇

[ðə; ði] [dʒæg] - [stʌf] [ɪn] [ðəʊz] [blæk] [rɪŋz] [wɒz; wəz]
The jag - stuff in those black rings was
这 捷豹 - 东西 在 那些 黑色的 戒指 曾是

那些黑色环状物是

['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pækɪdʒ]
wonderful , but why did they have to package
精彩的 , 但 为什么 做过 他们 有 到 包裹

很棒，但为什么要包装呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ekstrə] [ək'sesəriz] ?
it with so many extra accessories ?
它 和 所以 许多 额外的 配件 ?

它配有这么多额外的配件吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzɪə] [weɪ] .
I had always said there was an easier way .
我 有 总是 说 那里 曾是 一个 更轻松 方式 .

我一直都说有更简单的办法。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [wiː; wi] [ɪn'veɪd] , [aɪl] [biː; bi] [pruːvd] [raɪt] .
And I think , when we invade , I'll be proved right .
和 我 思考 , 什么时候 我们 入侵 , 患病的 是 已证实 正确的 .

我认为，当我们入侵时，我的判断就会被证明是正确的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [get] ['stɑːtɪd] ,

But	you	know	how	things	get	started	,
但	你	知道	如何	事物	得到	开始	,

但你知道事情是怎么开始的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] - [laɪn] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən] [kiːp]

and	how	powerful	tradition	can	be	and	how	old	-	line	thinking	can	keep
和	如何	强大的	传统	能	是	和	如何	老的	-	线	思维	能	保持

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及传统的力量有多么强大，以及陈旧的思维方式有多么根深蒂固，能够束缚人们。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] .

even	a	whole	planet	,	in	a	rut	.
甚至	一个	所有的	行星	,	在	一个	发情	.

甚至整个星球都陷入了停滞不前的状态。

[ðə; ði][bɪg]['kɑːgəʊ] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

The	big	cargo	saucers	were	getting	bigger	and	bigger	each	year	,
这	大的	货物	碟子	是	获得	大	和	大	每个	年	,

大型货运飞碟每年都在变得越来越大。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] ['pleɪsɪz] ,

what	with	the	growing	popularity	of	the	jag	-	whiff	places	,
什么	和	这	生长	人气	的	这	捷豹	-	闻	地方	,

随着那些气味难闻的地方越来越受欢迎，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] ['pleɪsɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] [wɪð] [mɔː(r)]

and	the	jag	-	whiff	places	themselves	were	growing	in	number	with	more
和	这	捷豹	-	闻	地方	他们自己	是	生长	在	数字	和	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ] " [ɒn][ðə; ði][dʒæg] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,

and	more	people	going	"	on	the	jag	"	because	—	well	,
和	更多的	人们	去	"	在	这	捷豹	"	因为	—	出色地	,

而那些兜售廉价酒水的地方本身也在不断增加，越来越多的人去"兜售廉价酒水"，因为——嗯，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

partly	because	—	of	troubles	in	the	sky	,
部分	因为	—	的	麻烦	在	这	天空	,

部分原因是——天空出现了故障，

[laɪk] [streɪndʒ] [bɔːlz] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-]['ɒbdʒɪkts]['gəʊɪŋ] [biːp] [ænd; ənd]

like	strange	balls	whirling	around	and	unexplainable	objects	going	beep	and
喜欢	奇怪的	球	旋转	大约	和	无法解释	对象	去	嘟	和

[wʊf] [ænd; ənd] [wʊf] [wʊf] .

wuff	and	wuff	wuff	.
沃夫	和	沃夫	沃夫	.

就像奇怪的球体在周围旋转，还有无法解释的物体发出哔哔声、呜呜声和呜呜声。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [slɪpt] [pɑːst] [ðiːz] [fɜːst]['beɪbi]['ɒbdʒɪkts][əʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd]

We	of	the	saucers	had	slipped	past	these	first	baby	objects	O	.	K	.	and
我们	的	这	碟子	有	滑倒了	过去的	这些	第一的	婴儿	对象	哦	.	K	.	和

[njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['lɪt(ə)l][əʊld] ['hɑːmləs] [pɪŋ] - [pɒŋz] [ðæt] ['tʃætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ]

knew	they	were	just	little	old	harmless	ping	-	pongs	that	chattered	a	little	now
知道	他们	是	只是	小的	老的	无害	ping	-	乒乓球	那	喋喋不休	一个	小的	现在

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ['gəʊɪŋ][pɑːst] .

and	then	like	a	greeting	going	past	.
和	然后	喜欢	一个	问候	去	过去的	.

我们这些飞碟顺利地避开了这些最初的婴儿物体，并且知道它们只是无害的小乒乓球，偶尔会发出一些咔哒咔哒的声音，就像一个经过的问候。

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] !
But **tell** **the** **people** **that** **!**
但 告诉 这 人们 那 !

但要把这些告诉大家!

[ðeid] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [glɑ:s] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bwɜ:lə] [ænd; ənd] [si:] [spaɪks] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
They'd **throw** **a** **big** **glass** **on** **one** **of** **the** **whirlers** **and** **see** **spikes** **sticking** **out**
他们会 扔 一个 大的 玻璃 在 一 的 这 旋转器 和 看 尖峰 粘性 出去
[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɪg] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red]
and **maybe** **a** **big** **pair** **of** **eyes** **inside** **and** **a** **nose** **and** **a** **long** **red**
和 或许 一个 大的 一对 的 眼睛 里面 和 一个 鼻子 和 一个 长的 红色的
[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
tongue **hanging** **down** **.**
舌头 绞刑 向下 .

他们会把一个大玻璃杯扔到其中一个旋转器上，然后看到尖刺伸出来，里面可能还有一双大眼睛、一个鼻子和一条长长的红色舌头垂下来。

" [ðə; ði] - !
" **The** **Earthits** **!**
" 这 - !

"地球人！"

" [ðeid] [skri:m] [laɪk] [ðeid] [dʒʌst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [kə'nælz] ,
" **they'd** **scream** **like** **they'd** **just** **fallen** **into** **one** **of** **the** **hot** **canals** **,**
" 他们会 尖叫 喜欢 他们会 只是 倒下 进入 一 的 这 热的 运河 ,

"他们会发出像刚掉进某个滚烫的运河里一样的尖叫声。"

[ænd; ənd] [ðeid] [reɪs] [ɒf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒæg] - [wɪf] [dʒæg] [laɪk] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] - [ɒv; əv] - [sɪnz] [ɪt'self]
and **they'd** **race** **off** **to** **a** **jag** **-** **whiff** **jag** **like** **Judgment** **-** **Day** **-** **of** **-** **Sins** **itself**
和 他们会 种族 离开 到 一个 捷豹 - 闻 捷豹 喜欢 判断 - 天 - 的 - 罪孽 本身
[wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .
was **after** **them** **.**
曾是 后 他们 .

然后他们就会像末日审判一样飞奔而去，仿佛末日审判就在后面追赶他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ['bi:ɪŋ] [skeəd]
And **the** **funny** **part** **of** **it** **is** **,** **I** **guess** **the** **people** **were** **right** **being** **scared**
和 这 有趣的 部分 的 它 是 , 我 猜测 这 人们 是 正确的 存在 害怕的
[laɪk] [ðæt] ,
like **that** **,**
喜欢 那 ,

而最可笑的是，我想人们当时的恐惧或许是对的。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [tɜ:nd] [aʊt] .
the **way** **things** **turned** **out** **.**
这 方式 事物 转向 出去 .

事情最终就是这样发展下去的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **is** **it** **any** **wonder** **we** **were** **having** **to** **increase** **the** **size** **of** **the**
但 是 它 任何 想知道 我们 是 拥有 到 增加 这 尺寸 的 这
['sɔ:səz] [tu:; tə] [speɪs] - [hɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] [dʒæg] - [wɪf] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] - ?
saucers **to** **space** **-** **haul** **all** **that** **jag** **-** **whiff** **up** **through** **the** **rattleballs** **?**
碟子 到 空间 - 运输 全部 那 捷豹 - 闻 向上 通过 这 - ?

但我们不得不增大飞碟的尺寸，才能将所有这些杂乱无章的东西运送到太空，穿过那些响尾蛇星球，这难道不令人惊讶吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['riːz(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

And	a	big	reason	makes	me	think	it	could	have	been	done	more	efficiently
和	一个	大的	原因	制作	我	思考	它	可以	有	到过	完毕	更多的	高效

,

,

,

还有一个重要原因让我觉得这件事本可以做得更有效率。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] [stʌf] , ['ekstrə] [ək'sesəriz] [ai] [ges] [jʊd]

we	were	having	to	take	so	much	junk	stuff	,	extra	accessories	I	guess	you'd
我们	是	拥有	到	拿	所以	很多	垃圾	东西	,	额外的	配件	我	猜测	你会

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

我们不得不带上很多杂物，或者说是额外的配件之类的东西。

[tuː; tə][get][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] .

to	get	the	jag	-	whiff	.
到	得到	这	捷豹	-	闻	.

闻到美洲虎的气味。

['aʊə(r)] - ['kɔntækts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][əʊld] [briːz] [ə'baʊt] [kɒst][ɒv; əv]

Our	Earthit	contacts	were	always	giving	us	the	old	breeze	about	cost	of
我们的	-	联系方式	是	总是	给予	我们	这	老的	微风	关于	成本	的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

我们在Earthit的联系人总是给我们透露劳动力成本方面的信息，

[kɒst][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] , [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][nekst] [jɪrz] ['ɪnvəntɔːriz] .

cost	of	materials	,	improvement	in	design	and	next	year's	inventories	.
成本	的	材料	,	改进	在	设计	和	下一个	年	库存	.

材料成本、设计改进和明年的库存。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dilər] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

Apparently	the	dealers	didn't	understand	at	all	what	the	play	was	with	us
显然	这	经销商	没有	理解	在	全部	什么	这	玩	曾是	和	我们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [gɪv] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [blæb] - [blæb] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] ,

because	they'd	give	us	so	much	blab	-	blab	that	didn't	apply	,
因为	他们会	给	我们	所以	很多	废话	-	废话	那	没有	申请	,

显然，庄家们完全不明白我们的套路，因为他们说了那么多不靠谱的话。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [wʌn][dʒæg] - ['wɪfər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

all	about	futuristic	design	and	about	how	one	jag	-	whiffer	machine	had	it	all
全部	关于	未来主义	设计	和	关于	如何	一	捷豹	-	细风	机器	有	它	全部

['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)][dʒæg] - ['wɪfər] [mə'ʃiːn] ,

over	another	jag	-	whiffer	machine	,
超过	其他	捷豹	-	细风	机器	,

全部内容都围绕着未来主义设计，以及一款捷豹式跑车是如何完胜另一款捷豹式跑车的。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

which	to	us	didn't	mean	a	thing	.
哪个	到	我们	没有	意思是	一个	事物	.

对我们来说，这根本无关紧要。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [hɜːd] [ɔːl'redi] [haʊ] [sʌm; səm] - [fɪəd]

And	we	didn't	talk	,	because	we'd	heard	already	how	some	Earthits	feared
和	我们	没有	讲话	,	因为	我们会	听到	已经	如何	一些	-	害怕

[ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

the	saucers	,
这	碟子	,

我们没有说话，因为我们已经听说一些地球人很害怕飞碟。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] - [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

and	how	some	Earthits	said	they	didn't	exist	at	all	,
和	如何	一些	-	说	他们	没有	存在	在	全部	,

还有一些地球人说他们根本不存在。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fens] ,

and	how	some	other	Earthits	were	on	the	fence	,
和	如何	一些	其他	-	是	在	这	栅栏	,

还有一些地球人还在犹豫不决。

['seɪɪŋ] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][səʊ] [wɒt] ?

saying	maybe	they	did	maybe	they	didn't	so	what	?
说	或许	他们	做过	或许	他们	没有	所以	什么	?

他们说也许做了，也许没做，那又怎样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪd][fɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɪn]

and	how	there	was	wide	fear	and	great	unrest	among	the	Earthits	in
和	如何	那里	曾是	宽的	害怕	和	伟大的	动荡	之中	这	-	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

当时，地球人普遍感到恐惧和极度不安。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd][fɪə(r)]

And	when	it's	like	that	,	and	you're	a	possible	source	of	the	wide	fear
和	什么时候	它是	喜欢	那	,	和	你是	一个	可能的	来源	的	这	宽的	害怕

[ænd; ənd] [ʌn'rest] ,

and	unrest	,
和	动荡	,

当情况变成那样，而你又可能是引发广泛恐惧和动荡的根源时，

[ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv]

a	whole	planet	full	of	people	can	easily	decide	they	don't	want	any	part	of
一个	所有的	行星	满的	的	人们	能	容易地	决定	他们	不	想	任何	部分	的

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

contributing	to	your	pleasure	.
贡献	到	你的	乐趣	.

整个星球的人都可能轻易决定他们不想参与给你带来快乐。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['æktʃuəli] , ['pleʒə(r)] .

And	that's	what	the	jag	-	whiff	was	to	us	actually	,	pleasure	.
和	那就是	什么	这	捷豹	-	闻	曾是	到	我们	实际上	,	乐趣	.

对我们来说，那股野猪味实际上就是一种快乐。

[bæk] [həʊm] [wen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd][ˌjuː 'es] [daʊn] ,

Back	home	when	our	troubles	had	us	down	,
后退	家	什么时候	我们的	麻烦	有	我们	向下	,

当我们被困境压垮时，回到家乡，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][dʒʌst][felt] [laɪk] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [wɪd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒæg] - [wɪf]

or	maybe	we	just	felt	like	raising	a	little	dust	,	we'd	go	to	a	jag	-	whiff
或者	或许	我们	只是	毛毡	喜欢	提高	一个	小的	灰尘	,	我们会	去	到	一个	捷豹	-	闻

[pleɪs] .

place	.
地方	.

或者，也许我们只是想稍微放松一下，就会去一个有野味的地方。

[wɪd] [plʌŋk] [daʊn] ['aʊə(r)] [peɪ] - ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪf] - ['tendə(r)] [wʊd] [wiːl] [aʊt] [wʌn]
We'd plunk down our pay - pictures , and the whiff - tender would wheel out one
我们会 噗通 向下 我们的 支付 - 图片 , 和 这 闻 - 投标 会 车轮 出去 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [rɪŋz] ,
of those black rings ,
的 那些 黑色的 戒指 ,

我们把付费电影票放下，售票员就会推出一个黑色的圆环。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] ['preʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['klaɪmət] .
which they have to keep under special pressures in our climate .
哪个 他们 有 到 保持 在下面 特别的 压力 在 我们的 气候 .

在我国的气候条件下，它们必须承受特殊的压力。

[ðen] [id] [skruː] [ɒn][ðə; ði][tjuːb] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [piːs] [ænd; ənd] [wɪd] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɪf] [ænd; ənd]
Then he'd screw on the tube with the face piece and we'd take our whiff and
然后 他会 拧紧 在 这 管子 和 这 脸 片 和 我们会 拿 我们的 闻 和
['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪŋ] — [dʒʌst] [siːmd] [laɪk] ['riːəl] [θɪk] [tʃest] ['fɪlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
something out of the black ring — just seemed like real thick chest filler to me
某物 出去 的 这 黑色的 戒指 — 只是 似乎 喜欢 真实的 厚的 胸部 填料 到 我
— [wʊd] [spred] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breθ] [bægz][ænd; ənd]
— would spread all through to the farthest reaches of our breath bags and
— 会 传播 全部 通过 到 这 最远 到达 的 我们的 气息 包 和
[gəʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][faɪv][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪ] [stɪks] [wʊd] [stɑːt] [hwɜːrl]
go into our blood and suddenly all five of our eye sticks would start whirling
去 进入 我们的 血 和 突然 全部 五 的 我们的 眼睛 棍子 会 开始 旋转
[ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [ænd; ənd]['zɪərəʊɪŋ] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪmz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]
and focusing and zeroing - in for dames and our arms and legs
和 聚焦 和 归零 - 在 为了 女士们 和 我们的 武器 和 腿
[wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæp] [dɑːns] ,
would start a kick and a slap dance ,
会 开始 一个 踢 和 一个 拍击 舞蹈 ,

然后他会把管子拧上面罩，我们吸一口气，黑色环里的东西——在我看来就像很浓稠的胸部填充物——会扩散到我们呼吸囊的最深处，进入我们的血液，突然间，我们五个人的眼球都会开始旋转、聚焦、瞄准女人，我们的胳膊和腿也会开始踢腿和拍打。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['plænɪt] [daʊn] .
enough to shake the planet down .
足够的 到 摇 这 行星 向下 .

足以撼动整个星球。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [feɪs] [spaɪnz] [ænd; ənd] [hed] [tjuːbz] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ʃɑːp] [bʌz]
And when our face spines and head tubes would go into that special sharp buzz
和 什么时候 我们的 脸 脊柱 和 头 管子 会 去 进入 那 特别的 锋利的 嗡嗡声
[ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,
of contentment ,
的 满意 ,

当我们的面部脊柱和头部肌肉感受到那种特殊的、强烈的满足感时，

[wɪd] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)][dʒæg] ,
we'd know we were on our jag ,
我们会 知道 我们 是 在 我们的 捷豹 ,

我们会知道我们正处于最佳状态，

[fʊl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['eni] ['mɑːʃn] [ɪz]['evə(r)]
full and warm and happy with as much pleasure as any Martian is ever
满的 和 温暖的 和 快乐的 和 作为 很多 乐趣 作为 任何 火星人 是 曾经
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] .
supposed to know .
据称 到 知道 .

饱足、温暖、快乐，拥有火星人所能体验到的所有幸福。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] - ['kɔntækts] ,

But	we	never	revealed	the	play	to	our	Earthit	contacts	,
但	我们	绝不	揭晓	这	玩	到	我们的	-	联系方式	,

但我们从未向我们在Earthit上的联系人透露过这个剧本。

[dʒʌst] [slɪpt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔɪzləs] ['sɔ:səz] [wɪð] [ɔ:l] [laɪts] [dɪmd] ,

just	slipped	in	at	night	in	our	noiseless	saucers	with	all	lights	dimmed	,
只是	滑倒了	在	在	夜晚	在	我们的	无声	碟子	和	全部	灯	调暗	,

我们晚上悄悄溜了进来，乘坐的是静音飞碟，所有灯光都调暗了。

[klɪəd] ['aʊə(r)]['kɑ:gəʊ] [tju:bz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] [peɪ] - ['pɪktʃə(r)] [wɪd] [brɔ:t] ([gri:n] ['kɒpi]

cleared	our	cargo	tubes	of	the	tons	of	pay	-	picture	we'd	brought	(	green	copy
已清除	我们的	货物	管子	的	这	吨	的	支付	-	图片	我们会	带来	(	绿色的	复制

[ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kʌrənsi]) [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [dʒæg] -

of	the	Earthits	'	currency	)	and	took	on	as	many	of	the	gleaming	jag	-
的	这	-	-	货币	)	和	采取	在	作为	许多	的	这	闪闪发光	捷豹	-

['wɪfər] [mə'ʃi:nz] [æz; əz]['aʊə(r)]['kɑ:gəʊ] [tju:bz] [wʊd] [həʊld] .

whiffer	machines	as	our	cargo	tubes	would	hold	.
细风	机器	作为	我们的	货物	管子	会	抓住	.

我们清空了货舱里的大量付费电影票（地球人的绿色货币），并尽可能多地装载了闪闪发光的巨型机器，直到我们的货舱装不下为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten] [j'iəz] [naʊ] [sɪns] [ə; eɪ][dʒæg] - ['wɪfər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [stɪrd] [hɪz; ɪz]['sɔ:sə(r)]

But	it	is	ten	years	now	since	a	jag	-	whiffer	captain	has	steered	his	saucer
但	它	是	十	年	现在	自从	一个	捷豹	-	细风	队长	有	转向	他的	碟子

[θru:] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [bɔ:lz] .

through	the	whirling	balls	.
通过	这	旋转	球	.

但自从有飞碟船长驾驶飞碟穿过旋转的球体以来，已经过去了十年。

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][səʊ][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [wʊd] [drʌm][ɒn][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] .

It	got	so	the	satellites	would	drum	on	the	saucer	from	a	long	way	out	.
它	得到	所以	这	卫星	会	鼓	在	这	碟子	从	一个	长的	方式	出去	.

后来，卫星从很远的地方就能敲击飞碟。

['defnɪŋ] !

Deafening	!
震耳欲聋	!

震耳欲聋!

['dredf(ə)l] !

Dreadful	!
可怕	!

可怕!

[wi:; wi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

We	saw	what	was	coming	and	we	tried	to	beat	it	.
我们	锯	什么	曾是	未来	和	我们	尝试	到	打	它	.

我们预见到了即将发生的事情，并试图阻止它发生。

[wi:; wi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['stɒkpaɪl] [ɪ'nʌf] [dʒæg] -

We	saucered	around	the	clock	for	a	while	trying	to	stockpile	enough	jag	-
我们	碟状	大约	这	钟	为了	一个	尽管	尝试	到	储存	足够的	捷豹	-

[wɪf] [tu:; tə][lɑ:st][ˌju: 'es] .

whiff	to	last	us	.
闻	到	最后的	我们	.

我们日夜不停地四处奔波，试图囤积足够的野猪烟供我们使用。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi]['kʊd(ə)nt] .

But	of	course	we	couldn't	.
但	的	课程	我们	不能	.

但我们当然做不到。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][naʊ] ,

We	are	about	out	of	it	now	,
我们	是	关于	出去	的	它	现在	,

我们现在差不多脱离困境了。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][lænd][ɪz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɪtəri] [ʃelz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

and	our	land	is	strewn	with	the	glittery	shells	that	were	once	attached	to
和	我们的	土地	是	散落的	和	这	闪闪发光的	贝壳	那	是	一次	随附的	到

[ðə; ði] [blæk] [tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] .

the	black	tubes	of	the	jag	-	whiff	.
这	黑色的	管子	的	这	捷豹	-	闻	.

我们的土地上散落着闪闪发光的贝壳，这些贝壳曾经附着在海葵的黑色管子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [səʊ] [ˈdɪfrənt] .

And	it	could	all	have	been	done	so	different	.
和	它	可以	全部	有	到过	完毕	所以	不同的	.

而这一切原本可以有完全不同的处理方式。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .

I'm	sure	it	could	.
我是	当然	它	可以	.

我相信可以。

[ðæt] [stʌf] [ˈwʌznt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæg] - [ˈwɪfər] [məˈʃiːnz] [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪm]

That	stuff	wasn't	just	in	the	tubes	of	the	jag	-	whiffer	machines	down	there	,	I'm
那	东西	不是	只是	在	这	管子	的	这	捷豹	-	细风	机器	向下	那里	,	我是

[kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .

convinced	of	that	.
确信	的	那	.

我确信，那些东西不仅仅存在于那些小型发动机的管道里。

[ðæt] [stʌf] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðeə(r)] .

That	stuff	may	have	been	all	around	us	down	there	.
那	东西	可能	有	到过	全部	大约	我们	向下	那里	.

那些东西可能一直就在我们周围。

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

I	believe	it	was	.
我	相信	它	曾是	.

我相信是的。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] [wʊd] [ɪnˈsɪst][wiː; wi][get][ˈɪntuː] [ðiːz] [suːts] , [əˈbaʊt][səʊ][fɑː(r)][aʊt] ,

But	our	government	would	insist	we	get	into	these	suits	,	about	so	far	out	,
但	我们的	政府	会	坚持	我们	得到	进入	这些	西装	,	关于	所以	远的	出去	,

但是我们的政府会坚持让我们参与这些诉讼，原因非常复杂。

[juː; jʊ] [siː] , [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wɪd] [stɑːt] [ˈkɒntæktɪŋ] [ðə; ði]['ræt(ə)l][bɔːlz] .

you	see	,	about	the	time	we'd	start	contacting	the	rattle	balls	.
你	看	,	关于	这	时间	我们会	开始	联系	这	嘎嘎作响	球	.

你看，差不多就在这个时候，我们开始接触摇铃球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔntækts] [ɪf] [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [ruːlz]

And	they	threatened	us	with	removal	of	the	contacts	if	we	broke	the	rules
和	他们	威胁	我们	和	移动	的	这	联系方式	如果	我们	打破	这	规则

[əˈbaʊt][ðə; ði][suːts] .

about	the	suits	.
关于	这	西装	.

他们威胁说，如果我们违反有关诉讼的规定，就会取消我们的合同。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt] , [ðeɪ] [sed] [wɪd] [daɪ] ['eniweɪ] .

In	addition	to	that	,	they	said	we'd	die	anyway	.
在	添加	到	那	,	他们	说	我们会	死	反正	.

除此之外，他们还说我们反正都会死。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] — [grɪm][ænd; ənd] ['fʌzi] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

So	you	see	how	life	can	be	—	grim	and	fuzzy	and	unsafe	most	of	the
所以	你	看	如何	生活	能	是	—	严峻	和	模糊	和	不安全	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以你看，生活大部分时间都是如此——阴郁、迷茫、不安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['djuːplɪkeɪt]

And	to	make	things	even	more	uncertain	,	just	because	they	couldn't	duplicate
和	到	制作	事物	甚至	更多的	不确定	,	只是	因为	他们	不能	复制

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] ,

the	product	we	were	hauling	,
这	产品	我们	是	运输	,

更令人担忧的是，仅仅因为他们无法复制我们运输的产品，

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [gɒt] ['ʌpəti] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] .

our	scientists	got	uppity	and	ignored	the	whole	problem	.
我们的	科学家	得到	傲慢	和	忽略	这	所有的	问题	.

我们的科学家们傲慢自大，完全无视了这个问题。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)]

Except	to	run	off	to	the	jag	-	whiff	places	of	course	to	ease	their
除了	到	跑步	离开	到	这	捷豹	-	闻	地方	的	课程	到	舒适	他们的

[frʌs'treiʃən] ,

frustrations	,
挫折	,

当然，除了跑到那些能闻到刺鼻气味的地方去发泄他们的沮丧情绪之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['plenti] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] .

which	they	did	plenty	often	when	they	thought	they	wouldn't	be	seen	.
哪个	他们	做过	很多	经常	什么时候	他们	想法	他们	不会	是	已见	.

他们经常在认为不会被人看见的时候这样做。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪn'veɪd] [daʊn] [θruː] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][duː; də] [suːn] [naʊ] ,

But	when	we	invade	down	through	there	,	which	we	plan	to	do	soon	now	,
但	什么时候	我们	入侵	向下	通过	那里	,	哪个	我们	计划	到	做	很快	现在	,

但是当我们入侵那里时——我们计划很快就这么做——

[wɪð] ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ðə; ði] - ,

with	our	special	equipment	to	catch	and	explode	the	whirlyballs	,
和	我们的	特别的	设备	到	抓住	和	爆炸	这	-	,

我们利用特殊设备捕捉并引爆旋涡球，

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['plenti] .

I	think	we're	going	to	find	out	plenty	.
我	思考	是	去	到	寻找	出去	很多	.

我想我们会了解到很多信息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [greɪt]

I	think	we're	going	to	find	out	that	the	stuff	we	cargoed	up	here	at	such	great
我	思考	是	去	到	寻找	出去	那	这	东西	我们	货物	向上	这里	在	这样的	伟大的

[kɒst] ,

cost	,
成本	,

我想我们会发现，我们花费巨资运到这里的那些东西，

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnɪˈfɪʃntli] [ˈpækɪdʒd] , [ɪz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðeə(r)] .

that	was	so	inefficiently	packaged	,	is	all	around	us	down	there	.
那	曾是	所以	效率低下	包装好的	,	是	全部	大约	我们	向下	那里	.

那些包装效率低下的东西，在我们周围到处都是。

[ai] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] ,

I	think	when	we	take	over	down	there	,	with	the	right	filtering	equipment	,
我	思考	什么时候	我们	拿	超过	向下	那里	,	和	这	正确的	过滤	设备	,

我认为当我们接管那里的工作，并配备合适的过滤设备后，

[dʒæg] - [ˈwɪfɪŋ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .

jag	-	whiffing	may	become	as	common	and	economical	as	breathing	.
捷豹	-	嗅闻	可能	变得	作为	常见的	和	经济	作为	呼吸	.

嗅探可能会变得像呼吸一样普遍和经济。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,

And	another	thing	,
和	其他	事物	,

还有一件事，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][raɪd][baɪ][ðə; ði]

I	think	we're	going	to	find	out	we	were	taken	for	quite	a	ride	by	the
我	思考	是	去	到	寻找	出去	我们	是	已采取	为了	相当	一个	骑	经过	这

- [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsɪli] [wei] [ɒv; əv] [ˈpækɪdʒɪŋ] [dʒæg] - [wɪf] .

Earthits	with	their	silly	way	of	packaging	jag	-	whiff	.
-	和	他们的	愚蠢的	方式	的	包装	捷豹	-	闻	.

我认为我们会发现，地球人用他们愚蠢的方式包装了美洲虎气味，让我们吃了不少亏。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [krəʊm] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Imagine	having	to	buy	all	that	chrome	and	steel	,
想象	拥有	到	买	全部	那	铬合金	和	钢	,

想象一下要买下所有这些铬和钢制品，

[ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

guaranteed	to	go	over	one	hundred	miles	per	hour	,
保证	到	去	超过	一	百	英里	每	小时	,

保证时速超过一百英里，

[dʒʌst][tuː; tə][get][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [rɪŋz] [ɒv; əv] [wɪf] .

just	to	get	four	little	black	rings	of	whiff	.
只是	到	得到	四	小的	黑色的	戒指	的	闻	.

只是为了闻到四个黑色的小圆圈。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	for	all	the	Earthits	talked	about	it	,
和	为了	全部	这	-	谈话	关于	它	,

尽管地球主义者们对此议论纷纷，

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [saɪdˈwɔːl] ['dɪd(ə)nt] [wɪf] [wʌn][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

the	rings	with	the	white	sidewalls	didn't	whiff	one	bit	better	than	the	others	!
这	戒指	和	这	白色的	侧壁	没有	闻	一	少量	更好的	比	这	其他的	!

那些带有白色侧壁的轮胎散发出的气味并没有比其他轮胎好多少！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神